



## COURSE DESCRIPTION

### 1. GENERAL

<b>SCHOOL</b>	HUMANITIES		
<b>DEPARTMENT</b>	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
<b>LEVEL</b>	Undergraduate		
<b>COURSE CODE</b>	FR-1226	<b>SEMESTER</b>	1 <sup>st</sup>
<b>COURSE TITLE</b>	Translation French – Greek I		
<b>INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES</b>	<b>WEEKLY TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>	
Lectures, Lab Lectures	2	3	
<b>COURSE CATEGORY</b>	Specific Background		
<b>COURSE TYPE</b>	Compulsory		
<b>PREREQUISITES</b>	-		
<b>LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS</b>	French / Greek		
<b>THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS</b>			
<b>URL</b>	<a href="https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/fr-1226/">https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/fr-1226/</a>		
<b>ECLASS</b>			

### 2. TEACHING RESULTS

<b>Teaching Results</b>
The specific objectives of the course are to develop skills in: <ul style="list-style-type: none"><li>• recognition of the communication conditions governing the translation act</li><li>• capturing the meaning of the text to be translated through its systematic analysis</li> <li>• producing reliable translations taking into account the communication conditions governing the translation</li><li>• use of monolingual and bilingual dictionaries;</li><li>• use of simple documentation sources</li></ul>
<b>General Skills</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Work in international environment</li></ul>

### 3. CONTENT

This is a laboratory course in which students come in contact with basic concepts of Translation, and in particular of the translation process. At the same time, they begin to translate texts of a relatively small degree of translational difficulty.

**Week 1:** Analysis and translation of text

**Week 2:** Correction of translation done at home and error analysis

**Week 3:** Analysis and translation of text

**Week 4:** Correction of translation done at home and error analysis



# Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting



Week 5: Analysis and translation of text

Week 6: Correction of translation done at home and error analysis

Week 7: Analysis and translation of text

Week 8: Correction of translation done at home and error analysis

Week 9: Analysis and translation of text

Week 10: Correction of translation done at home and error analysis

Week 11: Analysis and translation of text

Week 12: Correction of translation done at home and error analysis

Week 13: Analysis and translation of text

## 4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

<b>TEACHING METHOD</b>	Face to face														
<b>USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES</b>	From the first lesson students are trained in the use of information and communication technologies (ICT) useful for the production of translations and electronic communication. Special emphasis is given to the utilization of applications for the production and sharing of documents, video communication, organization and planning of works, etc.														
<b>TEACHING STRUCTURE</b>	<table> <tr> <td>Activity</td> <td>Semester Workload</td> </tr> <tr> <td>Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Lab Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Projects</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Literature Study and Analysis</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>Practice and Preparation</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td><b>Course Total (ECTS: 3)</b></td> <td><b>75</b></td> </tr> </table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Projects	15	Literature Study and Analysis	12	Practice and Preparation	22	<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>
Activity	Semester Workload														
Lectures	13														
Lab Lectures	13														
Projects	15														
Literature Study and Analysis	12														
Practice and Preparation	22														
<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>														
<b>EVALUATION OF STUDENTS</b>	<p>At the end of the semester, students are assessed as follows:</p> <p><u>1st exercise</u>: They answer questions about french-speaking reality and questions on issues that</p>														



# Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting



have been presented to the classroom during the semester (20% of the final grade)

2nd exercise: They have to translate a text of 200-250 words of medium degree difficulty (usually is given a text on the current news). The purpose of this test is to control the degree of assimilation by the students of the methods presented in the course during the semester (80% of the final grade). In this exercise, bilingual and monolingual dictionaries, as well as other tools such as grammar, verbatim textbooks, etc. are permitted.

## 5. BIBLIOGRAPHY

- ?????? ?????? (?????????), ?????????????? ?????? ?????? - Larousse, ??????? ?????? (?????????)
- ??????? ??????????, ?? ?????????????? ??????, ??????? ??????????
- ??????????? ?????? & Lust Colette, ?????????????? ?????? ???????, ??????? ??????????
- Rey Alain, Le Petit Robert de la langue française, Paris, ??????? Le Robert
- Le Larousse (?????????? ??????): <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>